2024/2262

10.10.2024

EUROPAPARLAMENTETS RESOLUTION (EU) 2024/2262

av den 11 april 2024

med de iakttagelser som utgör en del av beslutet om ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret 2022

EUROPAPARLAMENTET UTFÄRDAR DENNA RESOLUTION

— med beaktande av sitt beslut om ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret 2022,

— med beaktande av artikel 100 och bilaga V i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet (A9-0082/2024), och av följande skäl:

A. Enligt inkomst- och utgiftsberäkningen ([1]) för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (centrumet) för budgetåret 2022 uppgick den slutliga budgeten till 49 839 955 EUR, vilket utgör en minskning med 6,02 % jämfört med 2021. Centrumets budget utgörs till 95,80 % av direkta bidrag från institutioner, andra byråer och organ.

B. Revisionsrätten fastställer i sin rapport om årsredovisningen för centrumet för budgetåret 2022 att man har uppnått en rimlig säkerhet om att centrumets räkenskaper är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna vad gäller inkomster i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta. Revisionsrätten konstaterar oriktiga betalningar på totalt 1,3 miljoner EUR, varav 0,6 miljoner EUR hänför sig till revisionsrättens bedömning att centrumets motiveringar till valet av vissa upphandlingsförfaranden utan föregående meddelande inte var tillräckliga, och 0,7 miljoner EUR är kopplade till att centrumet inte övervakar om taket överskrids för varje enskilt förfarande och ramavtal för översättningar, vilket sammanlagt står för 2,4 % av betalningsbemyndigandena under 2022. Detta ligger över den väsentlighetsgräns som fastställts för revisionen och ledde följaktligen till ett uttalande med reservation om lagligheten och korrektheten i de betalningar som ligger till grund för centrumets räkenskaper. Med undantag för dessa oriktiga betalningar drar revisionsrätten slutsatsen att de underliggande transaktionerna när det gäller betalningar för det budgetår som slutade den 31 december 2022 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

Budgetförvaltning och ekonomisk förvaltning

1. Europaparlamentet noterar att insatserna för budgetövervakning under budgetåret 2022 resulterade i ett budgetgenomförande av åtagandebemyndiganden under innevarande år på 89,08 %, vilket innebär en ökning med 5,55 % jämfört med 2021. Parlamentet noterar att utnyttjandegraden för betalningsbemyndigandena under innevarande år var 83,50 %, vilket är en ökning med 6,99 % jämfört med 2021.

2. Europaparlamentet noterar att centrumets ursprungliga budget för 2022 (49,0 miljoner EUR) var föremål för en ändringsbudget som antogs av centrumets styrelse i september 2022 och som syftade till att inkludera de uppdaterade prognoserna från kunderna och resultatet av centrumets översyn av alla utgiftsposter. Parlamentet noterar vidare att det slutliga budgetutfallet för 2022 inkluderar resultatet av den faktiska beräkningen av budgetutfallet för 2022 (minus 0,05 miljoner EUR) plus budgetutfallet för 2021 på 1,1 miljoner EUR varifrån 2,3 miljoner EUR överförts till reserven för prisstabilitet för att säkra centrumets budgetstabilitet i framtiden, vilket leder till ett budgetutfall på minus 1,2 miljoner EUR som fördes över 2023.

Verksamhetsresultat

3. Europaparlamentet noterar att den totala genomförandegraden för centrumets arbetsprogram för 2022 var 89,6 % enligt ändringsbudget 1/2022. Parlamentet beklagar att graden är lägre än 2021 (93,4 %), vilket därmed vänder en positiv trend med årliga förbättringar sedan 2018, då genomförandegraden var 82,4 %.

4. Europaparlamentet noterar att med 348 070 sidor minskade antalet sidor i handlingar som översattes, ändrades, redigerades och reviderades med 5,2 % jämfört med 2021 (367 264 sidor). Parlamentet noterar att under 2022 minskade antalet översatta sidor (239 964) rörande EU-varumärken ytterligare med 12,6 % jämfört med 2021 (274 706 sidor), vilket är en fortsatt betydande nedåtgående trend. Den faktiska volymen, med totalt 588 033 översatta sidor under 2022, minskade med 8,4 % jämfört med 2021.

([1]) EUT C 38, 31.1.2023, s. 38.

5. Europaparlamentet noterar centrumets resultat under 2022, såsom utvecklingen av en ny strategi för 2024–2027 som syftar till att öka dess genomslag i ett större sammanhang med flerspråkighet i den digitala tidsåldern, tillhandahållandet av skräddarsydda tjänster som omfattar tillhandahållande av särskilda tjänster till en ny kund, Europeiska åklagarmyndigheten, vidareutvecklingen av den interinstitutionella terminologidatabasen InterActive Terminology for Europe (Iate) och stödet till och underhållet av den interinstitutionella terminologiportalen EurTerm. Parlamentet noterar vidare att centrumet uppgraderade den datorstödda översättningsteknik som används, Trados Studio 2021, och även uppgraderade modulerna för hanteringen av översättningsminnen och skapande av batchprojekt.

6. Europaparlamentet noterar att respondenterna (en andel på 36 %) i den årliga kundenkät som genomfördes 2022 uttryckte stor tillfredsställelse med centrumets tjänster och ömsesidiga relationer, medan prioritetsordning efter betydelse förblir kvaliteten på översättningen, kvaliteten på relationerna, tidsfristerna, pris, språkkombinationer och formatering.

Effektivitet och förbättringar

7. Europaparlamentet konstaterar att 2022 var ett svårt år för centrumet, med tanke på de yttre omständigheterna med kriget i Ukraina, de fortsatta effekterna av covid-19, de ökande energikostnaderna och inflationen, och ökade interna kostnader för centrumets lokaler och personalens löner till följd av detta. Parlamentet noterar med tillfredsställelse att trots att vissa av centrumets kunder har minskat sin översättning och tack vare investeringar i teknik och effektivitetsvinster har centrumet presenterat en prisstruktur för 2023 med stabila priser, vilket i realiteten utgör en prissänkning.

8. Europaparlamentet erkänner den viktiga roll som centrumet och dess översättningstjänster spelar för att rationalisera unionsbyråernas arbetsmetoder, uppnå stordriftsfördelar och även bistå med språktjänster när EU-institutioner som har egna översättningstjänster har hög arbetsbelastning.

9. Europaparlamentet noterar att centrumet tagit ett betydande steg mot hållbarhet och miljöskydd genom att underteckna ett nytt hyresavtal och minska sina kontorsytor med 33 %, samtidigt som man inrättar nya arbetslokaler, inbegripet en kafeteria.

10. Europaparlamentet noterar att centrumet successivt har optimerat sin struktur och sina arbetsmetoder och genomfört kostnadseffektivitetsåtgärder i hela sin affärsmodell, till exempel genom att införa kommissionens verktyg såsom ABAC, Sysper, MIPS och Ares. Parlamentet noterar utifrån centrumets svar, när det gäller Sysper, att genomförandet av en ny modul för digitaliseringen av personalregister inleddes 2022. Parlamentet noterar vidare att centrumet införde Systal (ett urvals- och rekryteringsverktyg) och optimerade användningen av detta ytterligare under 2022.

11. Europaparlamentet välkomnar att centrumets administrationsavdelning har förbättrat sitt arbete genom att se över arbetsmetoderna och samtidigt införa ny teknik för att effektivisera verksamheten, vilket har lett till ökad produktivitet, minskade kostnader och en övergripande förbättring av arbetets kvalitet.

12. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse att centrumet var en av de byråer som deltog i initiativet ”Joint EU Forces on AI”, som lanserades av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet.

13. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse utifrån revisionsrättens rapport att centrumet är en av de byråer som har verksamhetsplaner för att förbättra energieffektiviteten och klimatneutraliteten i sin verksamhet. Parlamentet beklagar att centrumet ännu inte har någon miljölednings- och miljörevisionsordning (Emas), men välkomnar att centrumet aktivt undersöker möjligheten att inleda Emas-registreringsförfarandet inom kort. Parlamentet noterar att centrumet har åtagit sig att kontinuerligt förbättra sin miljöprestanda och baserar sig på de allmänna principerna i Emas och ISO 14001 i sin dagliga verksamhet. Europaparlamentet välkomnar centrumets åtgärder för att minska gas- och elförbrukningen i centrumets lokaler under perioden 1 november 2022–31 mars 2023.

Personalpolitik

14. Europaparlamentet noterar att den 31 december 2022 hade 93,78 % av tjänsteförteckningen genomförts, med 46 tillsatta tjänster för tjänstemän och 135 tillsatta tjänster för tillfälligt anställda av de 51 tjänster för tjänstemän och 142 för tillfälligt anställda som hade godkänts enligt unionens budget (193 godkända tjänster, samma som 2021). Parlamentet noterar dessutom att 20 kontraktsanställda arbetade för centrumet 2022.

15. Europaparlamentet noterar centrumets rapporterade könsfördelning för 2022 med åtta kvinnor (42 %) och elva män (58 %) på högre chefs- och mellanchefsposter, 38 män (59 %) och 26 kvinnor (41 %) i styrelsen och 76 män (38 %) och 125 kvinnor (62 %) i centrumets totala personal. Parlamentet konstaterar att män är underrepresenterade i centrumets totala personal. Parlamentet påminner om vikten av en jämn könsfördelning och uppmanar centrumet att sträva efter en jämn könsfördelning bland personalen, högre chefer och mellanchefer och i styrelsen. Parlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att beakta vikten av att säkerställa en jämn könsfördelning när de nominerar sina ledamöter till centrumets styrelse. Parlamentet noterar det stora antalet styrelseledamöter, vilket inte underlättar beslutsfattandet och en förenklad förvaltning.

16. Europaparlamentet noterar att centrumet har en gemensam policy för förebyggande av psykologiska och sexuella trakasserier som omfattar ett formellt och informellt förfarande, med utsedda konfidentiella rådgivare som kan hantera det informella förfarandet. Parlamentet noterar centrumets svar att inga fall av trakasserier rapporterades under 2022.

17. Europaparlamentet noterar med oro att antalet övertidstimmar som begärdes 2022 och godkändes av ledningen 2022 ökade från 112 till 252, vilket innebär en ökning med 125 % jämfört med 2021. Parlamentet noterar utifrån centrumets svar en personalomsättning på 7 % (exklusive pensionsavgångar) för 2022.

Upphandling

18. Europaparlamentet uttrycker sin oro över iakttagelsen i revisionsrättens rapport att centrumet under 2021 uppvisade flera brister i tre offentliga upphandlingar genom att kontrakt undertecknades utan föregående meddelande om upphandling, och att motiveringen som framfördes, dvs. behovet att skydda exklusiva rättigheter eller den synnerliga brådskan var otillräcklig enligt revisionsrätten. Parlamentet noterar att endast ett av de tre kontrakten var öppet under 2022 och ledde till en betalning på 0,6 miljoner EUR och att revisionsrättens iakttagelse fortfarande pågår. Parlamentet konstaterar att revisionsrättens uttalande med reservation om centrumets utgifter för 2022 omfattar denna betalning.

19. Europaparlamentet noterar med oro revisionsrättens uttalande med reservation enligt vilket betalningar på 0,1 miljoner EUR var oriktiga, liksom de två kontrakt på 110 000 EUR och 52 000 EUR som dessa betalningar var kopplade till och som centrumet valde att förhandla med en enda leverantör utan föregående meddelande om upphandling. Parlamentet noterar att trots att centrumet motiverat sitt val av förfarande på grund av synnerlig brådska har revisionsrätten funnit att centrumets motivering är otillräcklig. Parlamentet noterar vidare centrumets svar att man beslutat att upphandla en förlängning av tjänsten genom ett förhandlat förfarande eftersom det inte fanns någon bra lösning för övergång från det gamla till det nya ramavtalet.

20. Europaparlamentet betonar vidare revisionsrättens uttalande med reservation om lagligheten och korrektheten i de betalningar som gjordes 2022 i samband med 117 separata ramavtal som härrör från ett och samma upphandlingsförfarande och som gäller översättning av texter. Parlamentet noterar utifrån revisionsrättens rapport att det sammanlagda taket för detta förfarande, som var 1 miljon EUR, inte angavs i de tillhörande ramavtalen, i strid med artikel 2.31 i budgetförordningen. Parlamentet noterar dessutom att centrumet inte hade övervakat om taket överskreds, varken för de enskilda ramavtalen eller för förfarandet som helhet, utan endast följt de tillhörande utgifterna för varje berörd budgetpost. Parlamentet beklagar att detta ledde till att ett belopp på 0,5 miljoner EUR betalades ut oriktigt utöver detta tak. Parlamentet noterar utifrån centrumets svar de åtgärder som centrumet vidtagit för att förbättra centrumets kontrollsystem på detta område, nämligen utarbetandet av en Business Objects-rapport med en förteckning över alla gällande ramavtal och alla uppgifter som krävs för att centrumet ska kunna övervaka att taket för vart och ett av avtalen inte överskrids. Parlamentet välkomnar i detta sammanhang utvecklingen av tekniska funktioner som automatiskt detekterar, belyser och/eller skickar varningsmeddelanden när olika budgetutnyttjandegrader uppnås (75 % och 90 %).

Förebyggande och hantering av intressekonflikter samt transparens

21. Europaparlamentet noterar att styrelseledamöternas meritförteckningar inte offentliggörs på centrumets webbplats, medan de flesta ledamöters intresseförklaringar laddas upp på webbplatsen. Parlamentet noterar att direktörens intresseförklaring och meritförteckning har offentliggjorts på centrumets webbplats. Parlamentet noterar utifrån centrumets rapport om de åtgärder som centrumet vidtagit i samband med ansvarsfrihetsförfarandet för genomförandet av centrumets budget för budgetåret 2021 att centrumet fortfarande arbetar med den lösning som kommer att göra det möjligt för styrelseledamöterna att själva ladda upp och uppdatera intresseförklaringarna och meritförteckningarna. Parlamentet uppmanar centrumet att slutföra detta tekniska steg och att rapportera till den ansvarsfrihetsbeviljande myndigheten om de framsteg som gjorts i denna fråga till dess att alla styrelseledamöters handlingar har offentliggjorts.

22. Europaparlamentet välkomnar att intresseförklaringarna undertecknas av de sökande och personalen innan de rekryteras, under anställningen och innan de återvänder från tjänstledighet av personliga skäl eller obetald ledighet. Parlamentet välkomnar vidare att den personal som deltar i urvalskommittéer för rekrytering av personal eller i utvärderingskommittéer för anbudsinfordringar måste underteckna en försäkran om sekretess och att inga intressekonflikter föreligger. Parlamentet noterar utifrån centrumets svar att det inte förekom några fall av intressekonflikter eller visselblåsning under 2022.

23. Europaparlamentet noterar, med tanke på arten av centrumets huvuduppgifter, att inget möte med lobbyister äger rum och att centrumet för närvarande inte planerar att införa en intern strategi för korruptionsbekämpning.

Internkontroll

24. Europaparlamentet noterar utifrån revisionsrättens rapport iakttagelsen att i tre granskade upphandlingsförfaranden för tjänster saknades i kravspecifikationerna viktiga kriterier för att bedöma anbudsgivarnas tekniska och yrkesmässiga kapacitet och att det inte fastställts relevanta, specifika och mätbara miniminivåer för den finansiella kapaciteten, under vilka anbudsgivarna inte skulle godtas. Parlamentet noterar centrumets svar att de anbudshandlingar som användes för dessa förfaranden baserades på äldre mallar och att i centrumets nya mallar krävs det att dessa uppgifter tydligt anges.

25. Europaparlamentet noterar att centrumet i början av 2022 hade fem öppna revisionsrekommendationer som härrörde från två revisioner från tjänsten för internrevision (IAS). Parlamentet konstaterar i detta sammanhang att i slutet av 2022 hade de två rekommendationerna avseende IAS revision 2019 av centrumets system för hantering av översättningsflödet och en av de tre rekommendationerna från IAS revision 2021 om planering och budgetering avslutats. Parlamentet noterar vidare att för de två återstående rekommendationerna, av vilka ingen betecknades som ”mycket viktig” eller ”kritisk”, har åtgärder vidtagits och att den kvarstående risken för dessa är minimal.

26. Europaparlamentet noterar att centrumet, som uppföljning av revisionsrättens iakttagelse för budgetåret 2021 avseende brister som identifierats i centrumets dokumentation i flera förfaranden för offentlig upphandling, under tiden har reviderat sina upphandlingsförfaranden och mallar. Parlamentet noterar att statusen för den iakttagelsen nu är genomförd. Parlamentet noterar att centrumet under 2022 slutförde och antog en ny handlingsplan för bedrägeribekämpning för 2022 och 2023 och slutförde de sista pågående åtgärderna från den föregående planen.

27. Europaparlamentet välkomnar de kvalitetsrevisioner som framgångsrikt slutfördes under 2022 och som ger ytterligare garantier för centrumets förvaltning när det gäller de granskade förfarandenas ändamålsenlighet, effektivitet och uppfyllande av kraven. Parlamentet noterar att inga avvikelser registrerades för de granskade förfarandena och att ett antal anmärkningar och förslag till förbättringar identifierades och godkändes i revisionsrapporterna och införlivades ytterligare i handlingsplaner för genomförande.

Övriga kommentarer

28. Europaparlamentet noterar centrumets insatser under 2022 för att bli mer synligt för allmänheten. Parlamentet noterar centrumets förbättrade mätvärden för sociala medier, och att antalet abonnenter på konton på sociala medier (Facebook, LinkedIn, Twitter) ökade med 11 % under 2022. Parlamentet lovordar centrumet för dess fortsatta fokus på att göra sin utökade tjänsteportfölj mer känd för sina kunder, externa leverantörer av språktjänster, institutionella partner och allmänheten, via broschyrer, videohandledningar för interna och externa arbetsflödesverktyg, eller videor om efterredigeringstjänsten, som ett sätt att nå en bredare publik. Parlamentet noterar att utbytet av bästa praxis med universitet och det globala översättningssamfundet (memoQ podcast, konferensen Nordic TechKomm i Danmark) fortsatte att ingå i centrumets utåtriktade verksamhet under 2022.

29. När det gäller andra övergripande iakttagelser som utgör en del av beslutet om ansvarsfrihet hänvisar Europaparlamentet till sin resolution av den 11 april 2024 ([2]) om byråernas verksamhetsresultat, ekonomiska förvaltning och kontroll.

([2]) Antagna texter, P9_TA(2024)0280.